

Összefoglaló az Euroexam International nyelvvizsgák eredményszámításának módszertanáról

- Euroexam általános és EuroPro szaknyelvi vizsgák angol és német nyelvből -

Az Euroexam International feladata, hogy vizsgázói nyelvtudását érvényes, standardizált és objektív módon mérje. A nemzetközi szakértők közreműködésével kidolgozott és a nemzetközi nyelvi tesztelés normáinak megfelelő eredményszámítási eljárás garantálja, hogy a sikeres nyelvvizsgálóhoz minden vizsgaidőszakban, minden országban és régióban azonos szintű nyelvtudásra legyen szükség.

A meghirdetésre kerülő vizsgaeredmények meghatározása az Euroexam International nyelvvizsgálóin a hatályos magyarországi jogszabályok tiszteletben tartásával, a Vizsgaszabályzatban leírtaknak megfelelően történik, független, külső szakértők közreműködésével. Az eredményszámítási eljárást, valamint annak tényleges gyakorlati alkalmazását a hatályos jogszabályok szerint az OH-NYAK a kötelező újraakkreditálási eljárás során két évente behatóan ellenőrzi. Az OH-NYAK által jóváhagyott eredményszámítási eljárások az Euroexam vizsgákon nyelvektől és vizsgafajtaiktól függetlenek és azonosak. Jelen tájékoztató ezen eljárás összefoglalója.

A vizsgák felépítése

Az Euroexam nyelvvizsgák részei: (a) olvasott szöveg értése, (b) hallott szöveg értése, (c) írott szöveg létrehozása, (d) beszédképesség, illetve magyarországi kétnyelvű vizsga esetén (e) közvetítői készség. A vizsgákon az elemi kérdések (úgynevezett *tesztlépések* vagy *itemek*) feladatokba ágyazva jelennek meg.

Az adott vizsgaadminisztráció válaszadatainak feldolgozása

A papíralapú vizsgák válaszlappjai és írásbeli dolgozatai szigorúan zárt rendszerben jutnak el a vizsgaközpontba, ahol azok elektronikus feldolgozása megtörténik. A számítógépes adatfeldolgozást követően minden válaszlap átesik utólagos élő ellenőrzésen is. A kettős ellenőrzés biztosítja az adatbeviteli hibák kizárását.

Az egy adott vizsgaesemény résztvevői által, az elemi kérdésekre (tesztlépésekre) adott valamennyi válaszadat elemzésre kerül, két független eljárás során. Első lépésként vizsgarészenként külön-külön

történik a tesztek megbízhatóságának és megfelelőségének vizsgálata a 'Klasszikus tesztelmélet' (KTE) alkalmazásával. Ezt követően kerül sorra második lépésként - ugyancsak vizsgarészenként – a vizsgafeladatok item szintű elemzése, a modern tesztelmélet (IRT) eljárásainak alkalmazásával.

Vizsgarészek megfelelőségének ellenőrzése a 'Klasszikus tesztelmélet' alkalmazásával

A KTE lehetőséget ad arra, hogy az elemző információt kapjon az egyes vizsgarészek megbízhatóságáról. Vizsgarészenként és feladatokra lebontva is nyomon követhető az átlagos nehézség, az elemi tesztkérdések (itemek) és a teljes vizsgateszt korrelációjának mértéke, a szórás, és a standard mérési hiba.

Az eljárás során alkalmazott TiaPlus programcsomagban két együtttható áll rendelkezésre: a Cronbach-féle α , és a Legnagyobb Alsó Korlát (LAK), amelynek a korrigált, aszimptotikus értékét dokumentálják. A vizsga részét képező valamennyi tesztlépés esetén megvizsgálják az item nehézséget (p-érték), és a diszkrimináció mértékét az item-teszt és a korrigált item-teszt korrelációval. Az itemek minősítések iránymutatók az OH-NYAK Folyamatszerű követelmények elvárásai, illetve Bachman (2004, p. 138), Crocker és Algina (1986, pp. 311-337), és Verstralen, Bechger és Maris (2001).

A vizsgáztató tanár közreműködésével értékelt vizsgarészek minden esetben két értékelő egymástól függetlenül értékeli a vizsgázók teljesítményét. Az adott vizsgaesemény során kiosztott pontszámok alapján az értékelői szigor és a feladatnehézség állandóságának a vizsgálatára szórásanalízist végeznek.

A szignifikancia szint mellett a hatás erősségét is vizsgálják (η^2). Az értékelői megbízhatóságot Spearman-féle sorrendi korrelációval, egyetértésük fokát pedig a Krippendorff-féle α együttthatóval mérik.

A vizsgafeladatok és tesztlépések elemzése az 'Item-válasz Elmélet' alkalmazásával

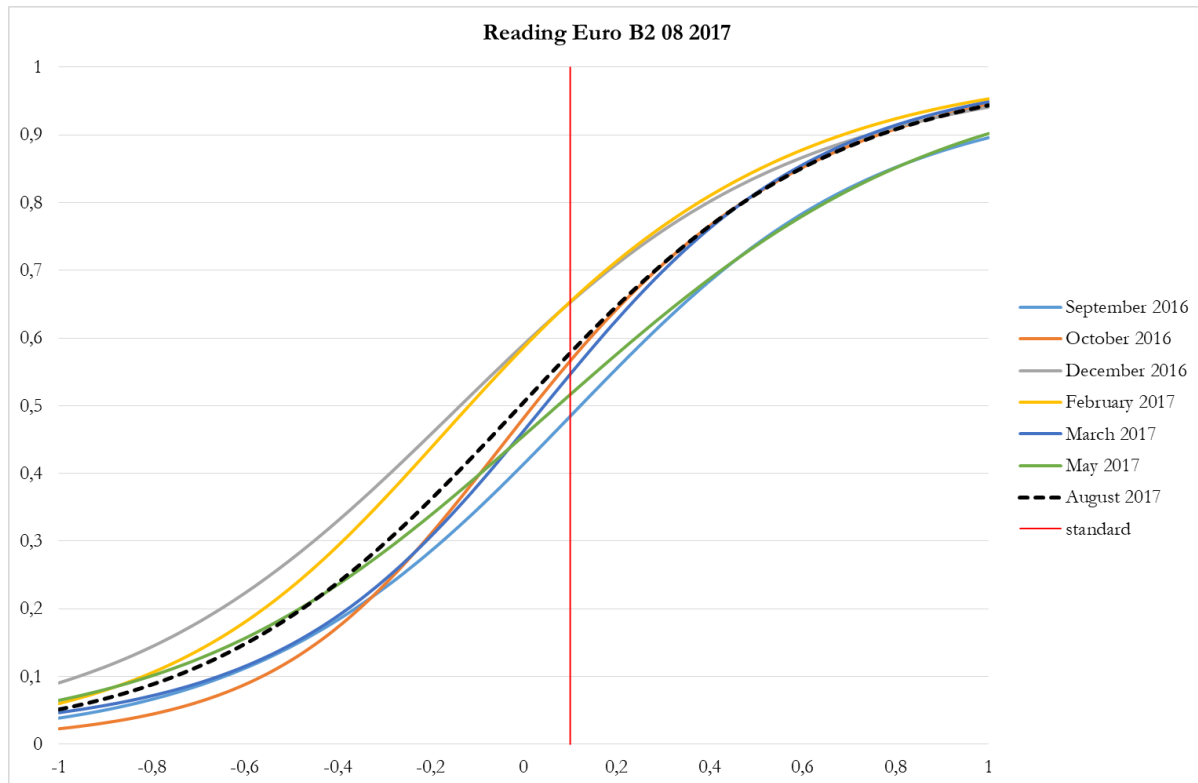
A különböző vizsgaidőszakokban alkalmazott tesztek egységes követelményszintjét úgynevezett horgonyfeladatok ismételt bevetésével biztosítja a vizsgarendszer. Az összetett eljárásnak köszönhetően az egyes vizsgaidőszakokban mind a vizsgázói teljesítmény, mind a tesztnehézség objektívan összehasonlítható a korábbi adminisztrációk eredményeivel.

Az eljárás során első lépésként a negatívan diszkrimináló itemek kerülnek meghatározásra. Mivel ezen itemek rontják a mérés megbízhatóságát és növelik a mérési hibát, ezért az elemzés további részéből kizárásra kerülnek.

A következő tesztkalibrációs körben az itemnehézséget leíró p-értékek összehasonlító elemzése történik. A feladatbankban már szereplő horgonyfeladatok referenciaértékeit vetik össze az aktuális

vizsgaesemény során kapott új értékekkel. Az aktuális feladatokban alkalmazott tesztlépések így meghatározott nehézségi és diszkriminációs értékeit alapul véve az OPLM modell alkalmazásával teszt-karakterisztikus görbéken modellálják a vizsgarész tényleges nehézségi szintjét.

Példa IRT elemzés alkalmazására (Angol B2, olvasott szöveg értése)



A [-1, +1] teljesítményspektrumban meghatározásra kerül azon teljesítményszint mely az aktuális vizsgaadminisztráció során a vizsgaeseményektől függetlenül meghatározott megfelelési küszöbteljesítménynek felel meg.

Az egyes vizsgarészeken külön-külön alkalmazott eljárás során a Tucker-Angoff Módszer és a Könyvjelző Módszer kombinált alkalmazásával határozzák meg a megfelelési minimum theta értékét. A határoló pontérték vizsgarészenként és vizsgaidőszakonként az a tesztpontszám, amely a standardként meghatározott és állandó theta érték mellett elvárható a modell szerint.

A vizsgarészenkénti teszteredmény meghatározása

A fenti eljárás képezi a vizsgarészenkénti tényleges vizsgázoí teljesítményszint és az itemválasz-mintán alapuló ehhez tartozó nehézségi korrekció meghatározásának alapját.

A megfigyelt tesztpontszámot minden vizsgarész esetében lineáris transzformációval [0, 100] közötti értékre alakítja az eljárás úgy, hogy a megfelelési küszöbteljesítményt jelentő, határoló pontérték 60, a minimum 0, és a maximális teszteredmény 100 legyen. Az így előállított teszteredmény tehát a tényleges vizsgázói teljesítményt jeleníti meg szabványos százalékos skálán, mely már független az adott vizsgaadminisztráció során bevetésre került feladatok kismértékben eltérő tényleges nehézségi szintjétől, valamint mentes az adott adminisztráció során a mérési pontosságot negatívan befolyásoló itemek 'mérési zajától' is.

A vizsgaeredmény meghatározása

A vizsga végeredménye, szinttől és vizsgatípustól függetlenül, a vizsgarészenként meghatározott részeredmények súlyozatlan átlaga. A vizsga sikeres, ha a fenti végeredmény – tehát a részeredmények számtani közepe – eléri, vagy meghaladja az adott szinten a standardizált követelményminimumot megjelenítő 60%-os eredményküszöböt, valamint a vizsgarészenkénti részeredmények mindegyike eléri a minimális 40%-os teljesítményszintet.

Az ellenőrző elemzések eredményeit, valamint az eredményszámítás során alkalmazott eljárások részletes paramétereit minden egyes vizsgaeseményt követően 'Elemző jelentésben' (Results Reports) rögzíti és archiválja a vizsgaközpont. A jelentések az Euroexam International szakmai munkáját nemzetközi szinten ellenőrző International Academic Advisory Board, a külföldi akkreditációs testületek (ICC, UK-NARIC) illetve Magyarországon az OH-NYAK rendelkezésére állnak az időszaki ellenőrzések során.

Euro Nyelvvizsga Központ
Euroexam Central & Eastern Europe
1012 Budapest, Tábor utca 5.
www.euroexam.org